



2023 中華會館 夏日郊遊會

CCBA PICNIC-ACKNOWLEDGEMENT



鳴謝

CCBA graciously acknowledge and thank the following individuals and businesses for contributing and supporting our 2023 community picnic. It was a Huge Success, thanks to all of you!

中華會館一年一度全僑郊遊大會已於8月6日（星期日）在橡樹公園成功舉行。大家一起享用午餐，欣賞節目，歡聚一堂。感謝大家的鼎力支持！



Sponsors 大會贊助：



Food Donors 食品贊助商號：

Excellent Cuisine 8733 SE Division	魚樂軒酒家	Noodle Man 15888 SE Happy Valley Town Center Dr	Noodle Man 手拉麵店
F J Buffet 11930 SE Division	F J 自助餐店	Phoenix City Seafood Restaurant 7632 SE Powell Blvd	鳳城海鮮酒家
Gold Garden 1818 SE 122nd Ave	金海運酒家	Rainbow Dragon Restaurant 12840 SE Stark St	彩龍酒家
Golden Horse 238 NW 4th Ave	金馬酒家	Sushi Yummy & Chinese Restaurant 1815 SE 82nd Ave	好味館酒家
HK Cafe 4410 SE 82nd Ave	紅茶館酒家	Thien Hoang Vietnamese & Chinese Restaurant 8001 SE Powell Blvd	天華酒家
Happy Dragon Chinese Restaurant 707 NE 82nd Ave	悅龍酒家	Wong's Garden 4309 SE Woodstock Blvd	黃家園酒家
Ho Ho Restaurant 3404 SE Cesar E Chavez Blvd	好好酒家	Yang Kee BBQ Noodle 8220 SE Harrison St	楊記麵家
S & D Produce & Wholesale 6417 SE Powell Blvd	順和德食品批發公司		

Raffle Donors 幸運抽獎獎品贊助商：

Chang Fa Supermarket	祥發超市	Oriental Food Value	東方超市
Food Depot	新洋食品公司	Portland Chinatown Museum	砵崙華埠博物館
Golden Horse Seafood Restaurant	金馬海鮮餐館	Portland Chinese Times	波特蘭新聞
Lan Su Chinese Garden	蘭蘇園	Powell Seafood Restaurant	寶華海鮮酒家
VG Center	威捷中心	Pure Spice Chinese Restaurant	五味館

Volunteers 義工團隊

CCBA would like to express thank yous to all our awesome volunteers, especially our kitchen staff, who served the picnic attendees year after year. 中華會館特別感謝所有優秀的義工們，尤其是負責分發食物給予會人士的。

Picnic MC's 司儀： Paul Ip 葉偉基 Raymond Lin 林和優 David Sin 冼立國

Entertainers 演出者：

Yat Sing Music Club	粵聲音樂社	Master Lin for Tai Chi demo	林偉明師傅太極示範
CCBA Lion Dance Team	中華會館舞獅隊	Singers TingTing Hou and Friends	侯婷婷歌唱團隊
PACC Dance Troupe	波特蘭文藝中心舞蹈隊	Caesar, the no drama llama	Caesar 美洲駝
OCC Mulilan Drum Group OCC	OCC 木蘭大鼓隊		

All the Vendors 所有參展攤位

And thank you to our CCBA Board of Directors for bringing this event back after Covid and for 100% participation in donations of prizes. 感謝中華會館董事局在疫情後再次組辦今次的郊遊會，並全程參予，捐出禮品。

Thanks to Portland Lee's Association for use of tables, chairs and equipment. 感謝砵崙李氏公所借出枱椅和設備



The Biggest Free Event for the Local Chinese Community

溫拿樂隊告別演唱會 象徵粵語歌時代結束？

（綜合報導）紅透了50年的香港溫拿樂隊近日舉行告別演唱會，正式退下舞台。

上世紀1973年，溫拿橫空而出，5名成員是譚詠麟、鍾鎮濤、陳友、彭健新和葉智強，他們主唱英文歌；這些年輕人每次演出時，在台上載歌載舞，與人煥然一新的感覺，加上主唱鍾鎮濤和譚詠麟十分俊俏，樂隊很快就攫取了少男少女的歡心，為之瘋狂。

溫拿於1974和1975年初出道時，所唱的英文歌，橫掃樂壇，這些歌曲有「Sha La-La-La-La」、「I'll Never Dance Again」、「L-O-V-E Love」、「I Go to Pieces」、「Love and Other Pieces」和「4:55」，這些歌曲有些是自行創作，有些是翻唱，但每一首都成為當時的經典。

不過，隨著粵語歌的崛起，溫拿其後也開始轉唱粵語歌，並主唱電影主題曲，比如他們於1975年為電影「大家樂」主唱的多首歌曲，大受歡迎。

1983年，香港紅磡體育館落成，溫拿於同年9月進駐開唱，成為首支在紅館舉行個唱的香港樂隊。在接下來



的歲月，溫拿每隔一段時間就在紅館演唱，每次都是那麼受歡迎。

溫拿走紅後，樂隊成員也有一段時間各奔西東，其中譚詠麟參與拍攝不少本地電影，鍾鎮濤和陳友則前往台灣拍攝電影，其中鍾鎮濤曾與林鳳嬌、鳳飛飛、沈雁、呂秀菱等合演過。

在1997年前後，鍾鎮濤宣布破產，溫拿再度演出，當時外傳溫拿是要表達對鍾鎮濤的支持和關愛。自此之後，溫拿在一段頗長時間才會演出一次。

近日，溫拿再次登台，舉行「情不變，說再見」(Farewell with LOVE)告別演唱會。儘管各成員已逾70的「從心所欲」之年，但各人在台上盡情獻唱，家人也陪同表演，到場支持的藝人眾多，為告別演唱會增添許多熱鬧，歌迷對此另有一番感受。

這次演唱會自8月6日起舉行，原先只有5場，由於反應熱烈，主辦方已加開兩場。

從溫拿的角度看，這是該樂隊告別成立50年的最後一次演出，但從香港粵語歌看，粵語歌已沉寂了近20年，即使今天繼續存在，也無法與70年代和80年代的輝煌時代相比，溫拿的告別演唱會，實在令人擔心這又是否粵語歌時代的結束？

鍾嘉欣快閃香港出席活動 暫不接戲原因曝光

（綜合報導）婚後移居加拿大的港星鍾嘉欣，與骨科醫生丈夫Jeremy育有兩女一子，日前她快閃香港出席活動。2018年離開無線(TVB)的她，被問及是否會繼續拍戲，她表示，小女兒現在才10個月大，暫時沒此計劃。估計女兒2歲後才接戲，今年年底將推出新歌。

鍾嘉欣日前從加拿大返港只逗留1天半，她以「刺激」來形容這次行程。在杏花邨出席活動時，她分享育兒心得。平時對孩子們親力親為的她表示，工作讓她暫時拋開媽媽身分，可以休息一下。

她分享，以前與她須與不可分離的長女，最近在她離家前對她說：「媽媽加油！」讓她開心不已。她表示：「女兒知道我要去做自己鍾意做的事，所以我想讓小孩子明白：人生需要努力工作，一起都來之不易，希望小朋友懂得自己照顧自己，這就是最好的禮物。」

談到之前在加拿大溫哥華街頭被拍到「一拖三」的畫面，鍾嘉欣直言，照顧孩子雖然辛苦，尤其獨自帶三個小朋友外出會疲累，但也感到開心和享受，「平凡生活中得到滿足，就是永恆的快樂」。

對於加拿大溫哥華的住址被網民公開，成為打卡景點，鍾嘉欣說：「那麼多年已習慣。不過有私隱當然最好，我只想過簡單的生活。」

至於今後是否會再接戲，鍾嘉欣表示，小女兒才10個月大，或許等到她2歲後才考慮。不過，有些劇集

可能在國外拍，或拍攝時間較短，可以洽談後再決定。

鍾嘉欣透露，已創作多首新歌，或在年內推出。她表示：「可能很多人不知道，我其實已推出了13首自己創作的歌，這是我的興趣。上次出歌已是兩年前，這次想推出鼓勵別人的歌。」至於是否要回歸樂壇，她回應：「沒那麼認真，只是想發放正能量。」

今年39歲的鍾嘉欣，2003年奪得「溫哥華華裔小姐競選」冠軍，次年在香港TVB舉辦的「國際華裔小姐」比賽中再次奪冠，23歲躋身TVB的當家花旦。影視歌三棲的她，雖然11度與「視后」擦肩而過，但仍保持正面心態，近年多次受訪時都表示，她很滿意現在相夫教子的生活。



古天樂 1人飾3角 毀容上陣

（綜合報導）香港犯罪電影《暗殺風暴》由香港鬼才導演邱禮濤執導，集合實力派演員古天樂、吳鎮宇、張智、胡杏兒及周秀媛共同演出。其中古天樂為了電影竟然毀容上陣，以特殊化妝遮蓋帥氣容貌，扮演被暗殺事件波及的街友，幾乎讓觀眾無法認出。

古天樂這回一人分飾三角，7日公布的電影預告可見到他其中一個容貌盡毀的造型，他因被暗殺事件爆炸引發的大火波及，嚴重燒傷而毀容及跛腳，還要靠人工發聲器說話。古天樂表示並非第一次化特效妝容，但這次毀容程度可說是最高等級，「是我入行以來毀壞最嚴重的一次。」

為了達到最佳效果，劇組特別邀請好萊塢電影《攻殼機動隊》的特效化妝師陳嘉偉操刀，他表示在製作過程中必需為古天樂做臉部進行倒模，再製作矽膠假皮，以膠水固定在臉上，並以顏料化上皮膚燒傷的顏色，過程繁瑣。吳鎮宇第一次見到化特效妝的古天樂時，竟認不出對方，還以為是替身。





全美最大深度 1200 CFM

PQ68大吸力側吸式油煙機

專為美國四眼爐頭設計，是市面上最適合美國廚房且體積佔據最小的側吸式機身。是擺煙範圍最廣，最省爐灶上方空間，和最安靜的側吸式抽油煙機。

- 黑晶玻璃感應面板
- 隱藏式面板，玻璃觸控螢幕
- 60秒內未使用，機器自動休眠
- 4速超吸力——1200CFM
- 3分鐘/5分鐘延時關機
- 烹飪貼心小設計：烹飪計時器



全自動蒸氣除油

130°C超高溫蒸氣洗 極靜音·大吸力·免拆洗

蒸·霸·氣 SC98

WIFI PACIFIC KITCHEN+APP

科技家庭 必備款

俄勒岡州總代理: 威捷中心

8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122

週一至五: 上午11時至下午5時 / 周六、日: 預約



悅龍中餐

悅龍中餐

馳名正宗煲仔飯

● 黃鱔 ● 臘味 ● 排骨 ● 滑雞





午市晚飯

社團派對



壽筵喜酌

筵開22席

訂座電話: 503-256-3828

營業時間: 11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店: 707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain

分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮

承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話: 503-879-6189

營業時間: 11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址: 27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347



現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作

有意請電: 971-222-9982

分類廣告 Classified

所有普通分類廣告 將同時刊載在本報 網頁及微信頁 每週更新

一週\$20, 兩週\$35, 三週\$48, 連刊四週\$60 中途停刊者, 恕不退費或補期

電話: 503-771-9560 傳真: 503-788-8900 電郵: pct@portlandchinesetimes.com



<p>生意出讓</p> 	<p>SE Portland Deli出售 地點好 連接商舖 特大停車場 淡酒牌 6台賭博機 食物出售 廚具生財工具齊全 發展良機 生意賣7萬5千</p>	<p>SE亞洲餐館生意出售 近SE Division&92街 餐廳50座位 烈酒牌 4台賭博機 裝修新穎 廚房生財工具十分齊全 接手即可賺錢 東主經營5年 生意賣9萬8千</p>	<p>Newberg中餐館 地產連生意 地點特旺 市中心 獨立建築 大停車場 老字號 酒吧 6台賭博機 生財工具齊全 發展良機 地產連生意賣120萬</p>	<p>Beaverton中餐館連酒吧 地點特旺 獨立建築 大停車場 70座位 老字號 酒吧 6台賭博機 生財工具齊全 發展良機 生意賣16萬</p>	<p>Lottery Deli 出售 SE Portland 主道旁 小型商場, 後座停車場 30座位 三明治飲料 銷售, 淡酒牌 五台賭博機 租金低, 投資良機 生意賣7萬5千</p>	<p>俄勒岡州中餐館生意出售 大市鎮主路旁 獨立建築 約6千呎 特大停車場 90年代全新建築 設計獨特 共200座位 小型烈酒牌 廚房設備齊全 生意非常好 接手即可賺錢 東主經營26年 計劃退休 生意賣28萬</p>	<p>ERA Freeman & Associates Realtors 以上廣告請聯繫 陳雷嘉麗 地產經紀 503-887-6888 了解詳情</p>
<p>出租出售</p> 	<p>單人房出租 大廚房 大廳 新裝修 租金由\$600-\$700 包水電 雜費 請電: 503-660-7231</p>	<p>房屋出租 三房兩大廳 Powell夾50th街 地區好! 交通方便! 附近很多學校 很多車位停車 503-550-7618</p>	<p>唐人餐館出賣 離波特蘭20分鐘 地段好 生意好 房租便宜 因人手不夠轉讓 價格面議 503-380-0382</p>	<p>火鍋店 誠"拼" 廚房和樓面 82街富康店或 Division街Gresham店 請電 莊先生 702 501 6666</p>	<p>餐館請人</p> 	<p>埠仔餐館 請炒鍋 打雜 油爐 包吃包住 有意請電趙生 503-481-8786</p>	<p>雜碎中餐館 進Gresham 離波特蘭17分鐘 請企台 洗碗兼打雜 油鍋兼出餐 聯繫電話 503-510-8722</p>
<p>北方中餐館 請熟手炒鍋一名 Clackamas Town Center 附近 薪金面議 有意請電 503-784-3266</p>	<p>埠仔中餐館 誠請炒鍋一名 包食宿 有意請電 1541-786-0607 1541-786-8087</p>	<p>火鍋店 請幫廚 會講普通話 地址: 1975 SW 1st Ave Portland, OR 97201 有意者請5pm後 到以上地址面談</p>	<p>波特蘭中餐館 誠聘經驗炒鍋 抓碼, 打雜 洗碗 麵點師傅 有意者請致電 810-289-9999</p>	<p>momiji壽司店 招聘有經驗的 廚房洗碗打雜工 包吃包住 聯繫電話 541 921 0506 地址 913 NE hwy 99w mcminville, OR 97128</p>	<p>餐館請人 SE 82街附近 誠聘洗碗兼打雜一名 有誠意者請2點後致電 或留言 503-998-1018</p>	<p>中餐館 離波特蘭1小時車程 中餐館招爐尾工一名 聯繫電話 503-708-5365</p>	<p>波特蘭中餐館 招聘服務員 小費好 有意者請致電 503-985-8299</p>
<p>北方餐館 Portland & Beaverton 請炒鍋 洗碗 打雜 油鍋 待遇優厚 971-226-1638</p>	<p>悅龍中餐 Spirit Mountain Casino店 現大量招聘 打雜及企台、廚師 包食住 六天工作 有意者請電 971-222-9982</p>	<p>餐館請人 離波特蘭82街 15分鐘車程 請炒鍋 油鍋 洗碗 打雜 有意者請電 503-380-0382</p>	<p>餐館請人 Tigard 海鮮餐廳 請有經驗炒鍋 油鍋 各一名 長工短工都可以 有意者請電 503-460-7434</p>	<p>中餐外賣店 誠請一名兼職炒鍋 或幫炒 住在Beaverton為佳 工資面議 有意者請電 971-727-9299</p>	<p>北方餐館 請炒鍋 薪優 電話: 503-382-9138</p>	<p>餐館招聘 請廚房師傅 餐館在Vancouver WA 有意者請致電或短信 971-275-7881</p>	<p>餐館請人 Happy Valley麵店 請一名企台 星期一, 二工作 電話 503-841-8078 (請留言或信息)</p>
<p>招聘</p> 	<p>招聘教師 美西溫哥華中文學校 誠徵中文教師幾名, 有 經驗者佳。有興趣者 請附上簡歷洽 awvcs@yahoo.com</p>	<p>救傷用品廠 誠聘全職車工和雜工 生熟手均可 有控制電腦衣車更佳 Tualatin 區工作 薪優 糧準 有醫療保險 有意者請電 503-691-7909</p>	<p>整脊診所誠聘 女按摩師 須懂中英文 可協助領取按摩 牌照 有意者請電 503-801-8888</p>	<p>招生</p> 	<p>波特蘭文藝中心 兒童繪畫班招生 經驗導師 英粵國語教授 503-453-6013</p>	<p>售賣</p> 	<p>餐館用具出售 大小冰箱 碼櫃 餐具等 有意者請電 503-724-8938 503-780-8378</p>
<p>冷暖氣工程</p> 	<p>豐達冷暖氣工程 維修 安裝 保養 各類住宅商用餐館 冷暖設備 電話: 360-254-1236 傳真: 360-882-3848 手提: 360-901-8811 周可勇 James Chow 7516 NE 157th Ave. Vancouver WA 98682</p>	<p>裝修工程</p> 	<p>恆達裝修工程公司 CCB#232005 商業樓宇 餐館住宅 翻新擴建 櫥櫃雲石 瓷磚地板 水電油漆 屋頂門窗 圍欄露台 安裝熱水爐 抽油煙機 質量保證 二十多年經驗 免費設計估價 電話: 503-881-8122 甄生</p>	<p>正藝裝修工程公司 CCB#214843 商業樓宇、餐館住宅、翻新加建 廚櫃雲石、地板瓷磚、水電油漆 露臺圍欄、門窗屋頂 室內外大小裝修工程, 免費設計估價 品質保證 電話: 503-333-9743 容生 junwurong95@gmail.com</p>	<p>三和建築公司 CCB#202126 華州註冊#CCSANHECC86ZNE 商業樓宇 餐館裝修 屋頂門窗 舊屋擴建 磁磚理石 地板地氈 廚櫃水電油漆 圍欄 經驗豐富 品質保證 中文 503-954-5604 英文 503-901-3675 ndhe723@gmail.com</p>		
<p>宏基裝修工程公司 全屋翻新 水電工程 廚浴翻新 瓷磚地板 內外油漆 免費設計估價 有意者請電 503-334-8324 朱先生</p>	<p>明揚建築公司 Licensed · Bonded · Insured CCB#202013 新建加建、商業餐館、舊屋、廚浴翻新 大理石、瓷磚、地板、水泥 屋頂門窗、內外油漆、外牆翻新 水電、煤氣管、安裝熱水爐、暖氣 二十年經驗, 免費設計, 估價, 品質保證 503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com</p>	<p>發達專業裝修 廚浴改建 磚木地板 內外油漆 木工水電 門窗屋頂 舊屋翻新 多年經驗 免費估價 503-686-3732 江</p>	<p>華粵建築公司 CCB#183726 商業樓宇、餐館及房屋裝修、裝璜 舊屋翻新 房屋新建、擴建工程 室內外油漆、地板、地毯、瓷磚、大理石 廚櫃、門窗、水電安裝、免費設計、估價 三十年經驗 質量保證 電話: 503-762-6668 手提: 503-516-7360</p>	<p>時代裝修 CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋 廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 櫥櫃 雲石 內外油漆 圍欄 露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>			

波特蘭新聞 全方位陪伴您!



Youtube 手機應用程式 網站 微信 臉書

PCTTV ONLINE 波特蘭中文電視

YouTube 頻道

逢週五 推出 **熱門時事話題** **一周本地新聞**

8/4/2023 熱門話題

科技帶來的煩惱 學會保護自己

7/28/2023 熱門話題

CATCH CASH SAVE SALMON

夏日波特蘭

7/21/2023 熱門話題

俄勒岡停止內耗 拜託了

8/4/2023 每週新聞報告

俄勒岡州不清理駕駛新法例 處罰更公平

8/4/2023 每週新聞報告

俄勒岡州不清理駕駛新法例 處罰更公平

掃描二維碼, 訂閱波特蘭中文電視頻道, 即可隨時隨地重溫過去精彩的影片。

敬請留意每週我們電視台節目

www.portlandchinesetimes.com APP: PCT NOW 微信: pdxnw www.facebook.com/portlandchinesetimes Youtube: PCTTVonline

有線電視: Comcast channel 23 (Clackamas 區) CAN channel 11 (大波特蘭區)

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。



脊椎 推拿 按摩治療

Portland Chiropractic Clinic, LLC



Dr. Kevin Chang
脊椎醫師

辦公室 503.255.0306
手機 971.506.9892
傳真 503.257.1452

- 車禍後受傷護理
- 運動損傷
- 工傷
- 獨立檢查報告 (IME)
- 肌肉骨骼損傷

我們的診所現在每週營業六天
星期一至四：9am-6pm
星期五、六：9am-4pm
星期日休息

說英、國、粵、俄語

均接受大部分保險
歡迎門診及新症病人

12741 NE Halsey Street, Portland, Oregon 97230
www.portlandchiroclinic.com

1996年開業

乾煸牛肉絲、鮭魚炒飯、蔥油餅、醃篤鮮

BREAKFAST



Oregonian推薦：
波特蘭最有特色的中餐館之一
8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy(Hwy 10)
Portland, OR 97225
網址：www.chinadelightpdx.com

西式早點：7:00 AM ~ 1:30 PM
午餐：11:00 AM ~ 1:30 PM
晚餐：4:00 PM ~ 9:00 PM

逢星期一休息
電話：503-297-3388



紅茶館 H.K. CAFE

紅茶館 H.K. CAFE

茶市點心 正宗粵菜

歡迎預定婚宴 壽筵 社團聚會 筵開38席

新派南粵點心

訂座電話：(503) 771-8866



4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (Eastport Plaza Shopping Center) 營業時間：星期一至日 9:30am -11:00pm



頂佳 製麵廠

Summit Chinese Food



美洲麵行

America's Noodle Inc.



新味河粉廠

Taste Good Inc.

頂佳春捲皮(上海式熟成) · 木須皮 · 台灣油麵(yakisoba) · 精製-康寶牌(Mr.Kon's)

粉, 麵類：
新鮮炒麵 新鮮生麵 烏冬麵 熟蒸麵(細/中/粗)
新鮮河粉(切/不切) 新鮮菠菜麵 上海粗麵 全蛋撈麵
新鮮油麵(中式/日式) 新鮮全麥麵 菠菜乾麵 日本拉麵

皮類：
雲吞皮(薄, 中厚, 厚) 港式雲吞皮 港式春捲皮
燒賣皮 水餃皮
上海春捲皮 鍋貼皮
木須皮

價格公道 品質上佳 批發零售 一律歡迎
分銷點：各大超級市場有售

Fax: 503-284-6480
Tel: 503-788-1501 / 503-284-6818

五天營業 週一至週五：8:00am - 5:00pm / 710 NE Tillamook St, Portland, OR 97212



PORTLAND BEAUTY SCHOOL

波特蘭美容學校 創校超過二十年

提供髮型設計 美容師 指甲護理

並特設Massage Therapy執照課程：

按摩學員完成按摩課程
約650小時(只須4至10個月),參加網上聯邦考試,便可拿取執照。
(無需參加實習考試)

領有外州牌照者 只需補時就讀 設有中文授課

查詢請電：(503) 380-8788 (國、粵語)
(971) 396-8038 (國、粵語)
(503) 575-0419 (英、越語)

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND


